# NOUVIEILIES

# BULLETIN DE L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER EN ONTARIO

Box 213, Adelaide St. Station, Toronto, Ont. M5C 2J1

**AUTOMNE 1986** 

No 15

# RÉUNIONS D'INFORMATION À L'UFE

 $L^{2}UFE$  est le seul organisme à Toronto ayant vocation à vous informer sur vos droits et vos responsabilités en tant que Français.

L'UFE est un organisme non-gouvernemental.

La section de l'Ontario est là pour défendre et informer ses membres.

Voici quelques exemples des questions qui se posent à vous et à propos desquelles nous voudrions vous aider:

#### A. Votre nationalité

- 1. Avez-vous la double nationalité?
- 2. Avez-vous perdu la nationalité française en acquérant la canadienne?
- 3. Si oui, comment obtenir la réintégration?
- 4. Comment votre conjoint non-français peut-il acquérir la nationalité française?
- 5. Quelles sont les conséquences de l'adoption sur la nationalité?
- Acquisition de la nationalité Française par 10 ans de possession d'état: qu'est-ce que cela veut dire? Comment cela fonctionne-t-il?

## B. Pensez-vous retourner un jour en France?

Vous êtes-vous demandé:

- 1. Serai-je couvert par la sécurité sociale?
- 2. Quels impôts devrai-je payer en France et au Canada?
- Comment acheter une propriété en France? Quels sont les problèmes?

# C. Etes-vous ou serez-vous un jour héritier d'une succession en France?

Savez-vous:

 Quels sont vos droits? Quel est le rôle du notaire? Quelles démarches sont nécessaires?

# **NOUS FÊTERONS "LES ROIS"**

le vendredi 9 janvier 1987

# Centre francophone

**222, Queen's Quay West** de 19 h. à 24 h.

BUFFET - DANSE - GALETTE

Entrée: \$20.00 Réservations: 961-7554, 485-5044 avant le 30 décembre 2. Quels impôts devront être payés en France? au Canada? Savez-vous que dans certains cas il est possible de les réduire?

#### D. La Famille

- Vous vous êtes marié(e) en France, avec ou sans contrat de mariage. En tant que résident de l'Ontario, votre régime matrimonial est-il régi par le droit français ou par le nouveau "Family Law Act" de l'Ontario? Y avez-vous pensé? Cela peut vous toucher.
- 2. Séparation. Divorce. Garde d'enfants. Pension alimentaire. Etes-vous assujetti au droit français ou canadien? Votre divorce canadien sera-t-il reconnu en France? Que se passe-t-il si vos enfants sont amenés frauduleusement en France par votre ex-conjoint?

#### E. L'éducation de vos enfants

- 1. Son diplôme canadien sera-t-il reconnu en France?
- 2. S'il a fait des études en France, seront-elles reconnues au Canada?
- 3. Comment obtenir une bourse, en France et au Canada?

Ces sujets seront traités par des spécialistes à des réunions d'information organisées spécialement pour les membres de l'UFE et leurs familles.

Ces spécialistes répondront à vos questions.

Nous vous invitons à nous faire connaître les sujets ne figurant pas sur cette liste que vous voudriez voir traités par nous.

Vous serez tenus informés des dates et lieux de nos réunions. La première est prévue pour le mois de février prochain.

# NOUVEAUX AVANTAGES AUX MEMBRES DE L'UFE DE TORONTO

Nous mettons sur pied une liste de commerçants qui offriront à nos membres des escomptes de 10 à 15% sur leurs marchandises ou services, sur présentation de leur carte.

Les membres de l'UFE de Toronto pourront économiser sur leurs achats de vêtements, sorties aux restaurants, etc.

# CONSULAT GENERAL DE FRANCE A TORONTO

Service Culturel 55 University Ave. 6ème étage M5J 2H7

Tél. 366-9663

Chancellerie Service de Presse et d'Information 40 University Ave. 6ème étage M5J 1T1

Tél. 977-3131

Service Commercial 480 University Ave. 9ème étage M5J 1V2

Tél. 977-1257

# UN NOUVEAU CONSEILLER COMMERCIAL A TORONTO

M. Louis Michel MORRIS, Conseiller Commercial de première classe, est né à Marseille le 23 mars 1948.

Il est diplômé de la Faculté de Droit et de l'Institut d'Étude Politique de Paris et ancien élève de l'École Nationale d'Administration.

De 1975 à 1979, chargé de mission à la Délégation pour les Affaires Internationales du Ministère de l'Industrie à

BRIEF ROTFARB WYNBERG CAPPE

CHARTERED ACCOUNTANTS COMPTABLES AGRÉÉS MAURICE ROTFARB, C.A.

3845 Bathurst Street, Suite 402 North York, Ontario, Canada M3H 3N2 Tel. (416) 635-9080

# déménagez-vous en France?

Un déménagement international nécessite une connaissance approfondie des réglementations douanières françaises et étrangères, les dossiers à établir variant selon les pays et les motifs de déplacement. Dans le cas de déménagements outre-mer, nous utilisons des caisses maritimes ou des transcontainers lorsque la relation envisagée le permet.

Qu'il s'effectue par route, par fer, par mer ou par air dans quelque partie du monde que ce soit, le déménagement international relève de notre compétence; nous pouvons là encore, engager notre entière responsabilité sur son bon déroulement.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter M. Reg. Prévost au (416) 672-0550

TORONTO - MONTRÉAL - QUÉBEC VANCOUVER - EDMONTON - CALGARY SASKATOON - WINNIPEG - OTTAWA



BARON MOVING & WAREHOUSING Déménageurs Outremer (416) 672-0550 Paris. De 1979 à 1981, Adjoint du Conseiller Commercial de France en Australie, à Sydney. En 1981, Conseiller Commercial en Côte d'Ivoire et en Haute-Volta (à Abidjan), où il est resté jusqu'en 1984.

En juillet 1984, il est revenu à Paris comme Chef du Bureau Amérique du Nord—Europe de l'Ouest à la direction des Relations Economiques Extérieures du Ministère des Finances. Il a été nommé Conseiller Commercial à Toronto en juillet 1986.

Il est marié et père de deux enfants.

M. Morris succède à M. Bardet, transféré à Bordeaux avec le poste de directeur régional du Commerce Extérieur.

### DISTINCTIONS

Nous avons le plaisir de vous informer que l'Université York vient de décerner à notre président, le Professeur Jean-Gabriel Castel, le titre honorifique de "Distinguished Research Professor" en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à la littérature juridique au Canada et à l'étranger.

En effet le Professeur Castel vient de publier, son vingt-sixième ouvrage. Ce dernier, en collaboration avec le Professeur W. Graham, président de l'Alliance Française, est consacré au droit du commerce international.

# UNE RENAULT en FRANCE

# **EUROPEAN CAR SERVICE**

Livraison Outre-Mer Location
TT Leasing

# André Burtaire

25, Adelaide Street Est, Suite 1812 Toronto, Ontario M5C 1Y2

366-2413

# COMMENT CONTACTER:

# L'UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER:

Composition du Conseil élu le 6 mars 1986

(SECTION DE L'ONTARIO) Liste et composition des sous-comités

Président d'honneur: M. Louis Vorms COMITÉ D'ACCUEIL

(961-7554)

Mme Nicole Abbat

Consul Général de France Président: Prof. Jean-Gabriel Castel (489-0875)

(délégué au C.S.F.E.)

COMITÉ Mme Jeanne Bryan

1er vice-président:

DU BULLETIN

COMITÉ CULTUREL

MIle Marie-Françoise Raffougeau

Mme Micheline Buer 2ème vice-président: Mlle Marie-Françoise Raffougeau

Mme Micheline Buer M. Claude Tatilon

Trésorière : Trésorière adjointe : Secrétariat :

(488-4261) Mme Simone Claveau (488-8691)Mme Nicole Abbat (485-5044)M. Pierre Pontacq (364-3293)(1-641-1580)

Mme Nicole Abbat Mme Micheline Buer Mlle Marie-Françoise Raffougeau

Membres: Prof. René Bismuth Mme Paule-Marie Bredehoeft

COMITÉ RELATIONS M. Guy Perrier

(444-8710)Mme Jeanne Bryan (922-7974)Mr. Charles Fiszman (223-6229)M. Bernard Lette (960-5308)M. Guy Perrier (924-1210)M. Claude Tatilon

**PUBLIQUES** M. Charles Fiszman RELATIONS AVEC

(225-6908)Mme Annick Tonet-Tyers (961-5469) L'OUEST ONTARIO Prof. René Bismuth COMITÉ SCOLAIRE

SECTION D'OTTAWA Président :

M. Jean-Luc Malherbe

Mme Annick Tonet-Tyers M. Claude Tatilon

COMITÉ D'AIDE

Mme Paule-Marie Bredehoeft

SOCIALE

M. Bernard Lette

# LES DELEGUES AU CONSEIL SUPERIEUR DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER (C.S.F.E.)

(613-744-0007)

Mme J. Villavarayan-Bardon (926-8049) assurera une permanence le 1er mardi de chaque mois, de 12 h. à 15 h., au Consulat Général de France de Toronto, 40 University avenue, Toronto, ainsi que le 2ème vendredi de chaque mois, de 12 h. à 15 h., dans les bureaux de la Section Consulaire de l'Ambassade de France à Ottawa, 42 Sussex Drive, Ottawa.

On peut se mettre en rapport avec le professeur Jean-Gabriel Castel, soit aux numéros suivants (416) 489-0875 ou (416) 736-5203, soit en lui écrivant à l'adresse suivante: York University, Osgoode Hall Law School, 4700 Keele Street, North York, Ontario, M3J 1P3.

#### **AU CONSEIL**

Nous avons le regret d'annoncer que deux membres élus du Conseil, Mme E. Massuet et M. G. Coquard ont démissionné au cours de l'été, leurs occupations professionnelles leur laissant peu de loisirs. Un nouvel arrivé, M. P. Pontacq, a accepté de joindre le Conseil.

#### RÉVÉILLON DE LA SAINT-SYLVESTRE

Le réveillon de la St-Sylvestre en français avant eu un franc succès l'an dernier, il est prévu d'en organiser un autre cette année.

Réservation: \$30.00 avant le 1.12.86 - \$35.00 après. Tel.: 536-8095.

# DEUX MATINÉES AU THÉÂTRE DU P'TIT BONHEUR

En collaboration avec l'administration du théâtre, l'U.F.E. organise deux matinées les 8 février et 5 avril 1987, après lesquelles les spectateurs auront l'occasion de rencontrer les artistes.

Le premier spectacle sera "LE SYSTÈME RIBADIER" (du très célèbre Georges Feydeau, le roi reconnu des farces farfelues) qui sera présenté le dimanche 8 février 1987 à 14h30.

Le deuxième sera "LES FANTASMES DU BOUCHER" (de Victor Haïm, auteur contemporain particulièrement apprécié dans les milieux du théâtre en France) qui sera présenté le dimanche 5 avril 1987 à 14h30.

Une collation servie dans le restaurant situé au rez-dechaussée de "Adelaide Court" réunira acteurs et spectateurs après le spectacle.

## Billets (tout compris) \$10.00.

Pour le dimanche 8 février 1987, réservations avant le 26 janvier, téléphone: Mme N. Abbat au 485-5044.

Pour le dimanche 5 avril 1987, réservations avant le 28 mars, téléphone: Mme M. Buer au 961-7554.

# CHRONIQUE JURIDIQUE DU PROFESSEUR CASTEL LA CONVENTION FISCALE FRANCO-CANADIENNE DE 1976 ET LES REVENUS

1. Généralités. Le régime d'imposition pour une personne ayant des liens avec deux Etats dépend de la qualité de résident dans l'un ou l'autre Etat, et de l'existence d'une convention fiscale entre ces Etats.

Une telle convention existe entre la France et le Canada (29 juin 1976) pour l'impôt sur le revenu fédéral canadien, l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les sociétés françaises, ainsi que pour les impôts sur la fortune (qui ne couvrent pas les droits de donation ou de succession) (Art II). L'objet de cette convention est d'éviter la double imposition, c'est à dire éviter qu'une personne soit imposée à la fois en France et au Canada sur les mêmes revenus. La convention définit les conditions et les modalités de l'imposition sur le revenu. Elle détermine l'Etat qui aura le droit d'imposer, selon leur nature, les revenus dont une personne dispose.

2. Résidence. La résidence dans l'un ou l'autre Etat se

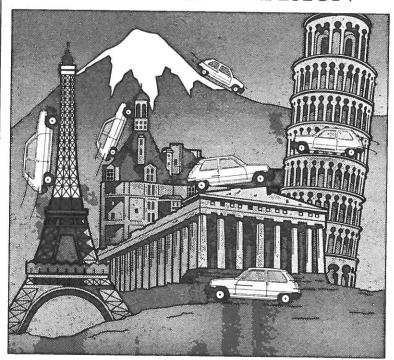
détermine par application dans l'ordre d'importance décroissante, des critères suivants:

- a) le foyer d'habitation permanent (c. à d. le lieu où la famille se retrouve habituellement);
- b) le centre des intérêts vitaux déterminé d'après les liens personnels et économiques les plus importants;
- c) le séjour habituel (d'une façon générale plus de 183 jours dans l'année);
- d) en dernier lieu la nationalité.

Cela signifie, par exemple, que pour une personne dont le foyer est au Canada, la résidence se situe dans cet Etat, alors même qu'elle séjournerait plus de 183 jours en France.

3. Nationalité. S'agissant des différentes catégories de revenus, la nationalité n'a, sauf hypothèse particulière, aucune incidence. La disposition d'une ou plusieurs habitations en France non plus, dès lors que la France et le Canada ont signé une convention fiscale (à l'exception des

# L'EUROPE EN RENAULT T.T. LA GRANDE ÉVASION



Le plan Renault T.T., c'est la meilleure façon de voyager et de visiter l'Europe ou dépôt! un pays en particulier. une as

Jamais bousculés par les horaires de trains et d'autobus, jamais frustrés par un manque de temps, vous voyagez à votre rythme en toute liberté.

Choisir une Renault hors-taxes c'est:
• être assuré d'avoir une voiture toute neuve:

choisir parmi la vaste gamme Renault en Europe le modèle qui vous convient;
bénéficier du plus grand réseau de service et d'entretien en France et présent partout en Europe: celui de Renault;

enfin, c'est aussi un kilométrage illimité,

une assurance tous-risques, sans aucun dépôt!

Èt le prix? Apprenez que, pour un séjour de 3 semaines ou plus, le plan Renault T.T. est moins cher que les locations ordinaires.

L'Europe en Renault T.T., c'est la grande évasion! N'est-ce pas là le but de toutes vacances?

N'hésitez pas à demander tous les renseignements à votre agent de voyages.

RENAULT

# TÉLÉVISION

L'abondance des matières nous oblige à condenser les informations habituellement fournies pour la programmation de la télévision de Radio-Canada et de TV Ontario. Nous espérons que les services vers lesquels nous vous dirigeons vous viendront en aide comme promis.

## LA TELEVISION DE RADIO-CANADA Les beaux dimanches

9 nov. à 21h00
Julien Clerc à Bercy.
9 nov. à 22h00
Musique pour pianos:
"Paris", suite pour quatre pianos

## Les grands films

6 nov. à 19h30

"Au-delà du regard",
13 nov. à 19h30

"La guerre des tuques".

Un appel à **Suzanne Hamel, à 975-3553,** vous fera obtenir la programmation détaillée des "Beaux dimanches" et des "Grands films" du jeudi.

# TV ONTARIO (484-2644)

Cinéma, Cinémas —

Dimanche 21h00 9 nov.

"Les dernières fiançailles",

Dimanche 21h00 16 nov.

"La femme d'à côté",

Dimanche 21h00 23 nov.

"Le grand pardon",

Dimanche 21h00 30 nov.

"La provinciale",

Sur demande à 484-2600, le Service d'Information fera parvenir la programmation détaillée des émissions.

## ASSOCIATION FRANCE-CANADA (482-5322) Dîner

24 nov. 19h00

Dîner organisé au restaurant "Petit Gaston".

impôts locaux français, exigibles et de l'hypothèse d'une cession).

4. Revenus de source française. La situation des résidents canadiens au regard de l'impôt français, lorsqu'ils ont en France une source de revenus, dépend de deux choses: la notion de revenus de source française et la nature de ces revenus au regard de la classification établie par le droit français.

Quant à la notion de revenus de source française, on peut dire que, d'une façon générale, sont considérés comme tels tous les revenus provenant de biens situés ou d'activités déployées en France. Ils sont en principe imposables en France, sous réserve des dispositions particulières de la convention franco-canadienne.

- 5. Dividendes (Art. X) Les dividendes payés par une société française à un résident canadien sont imposables au Canada. Il s'agit de revenus d'actions, de parts de fondateurs etc... Ces dividendes font cependant l'objet également d'une imposition (Art. X.2) en France, sous la forme d'une retenue à la source de 15% effectuée par l'établissemetn payeur. Ce prélèvement est imputable sur l'impôt dû à ce titre au Canada. (Art. XXIII, 7).
- 6. Intérêts (revenus de créances, obligations, etc...) provenant de France (Art. XI). Ils sont imposables au Canada. Cependant la même solution que précédemment s'applique: ils font l'objet d'une imposition en France au taux de 15% pour les produits de créances non négociables, de 10% d'une façon générale pour les produits d'obligations et autres emprunts négociables, ce prélèvement étant imputable sur l'impôt canadien.
- 7. Redevances (Art. XII). Il s'agit de rémunérations de toute nature payées pour l'usage, ou la concession de l'usage, d'un droit d'auteur, produits de la propriété industrielle etc... en France. Ces redevances sont imposables au Canada. Une imposition est possible en France au taux maximum de 10% (avec imputation ici aussi sur l'impôt canadien). La France n'effectue cependant aucun prélèvement sur les droits d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique.
- 8. Gains provenant de l'aliénation de biens (Art. XIII).
- a) Cession de biens immeubles situés en France ((ou de parts de sociétés à prépondérence immobilière).

Elles sont imposable en France. Les exonérations générales s'appliquent. Il existe une exonération particulière

pour la résidence en France des Français de l'étranger dont la cession est exonérée (dans la limite d'une résidence par contribuable, quelque soit le délai écoulé entre l'acquisition et la cession de l'immeuble). Cette exonération ne joue qu'une fois. Si la cession n'est pas exonérée, la plusvalue, calculée suivant les règles fiscales françaises, donne lieu à un prélèvement libératoire de 33,33% à la source (la formalité s'accomplit en règle générale par le notaire). Le prélèvement est de 50% si la plus-value est réalisée par un marchand de biens (fréquence des achats en vue de la revente).

b) Cessions de valeurs mobilières et droits sociaux. Elles sont imposables dans l'Etat de résidence de la personne morale. Donc la cession de droits sociaux détenus dans une société française est imposable en France, au taux maximum de 25%, mais seulement lorsque le cédant détient directement ou indirectement au moins 25% du capital de la société.

#### Professions libérales (Art. XIX),

9. Les revenus ne sont imposables que dans l'Etat de la résidence, sauf si le résident dispose dans l'autre Etat (la France dans notre hypothèse) d'une base fixe pour l'exercice de cette activité.

#### Professions dépendantes (salaires) (Art. XV)

- 10. 1) L'activité salariée exercée par le résident d'un Etat dans l'autre Etat contractant (dans notre hypothèse la France) n'est imposable que dans cet autre Etat (sauf hypothèse de l'art. XV.)
- 2) Un prélèvement à la source de 0% à 25% opéré par l'employeur n'est pas libératoire. Pensions et rentes (Art. XVIII).
- 11. Le principe est ici que les pensions et rentes sont imposables dans l'Etat d'où elles proviennent. L'exception est constituée par les pensions alimentaires.

#### Revenus immobiliers (Art. VI).

12. Ces revenus, définis à l'article 2 de la convention, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où ces biens sont situés, suivant le droit de cet Etat.

Pour les biens immobiliers situés en France, le revenu imposable est le revenu brut effectivement perçu entre le ler janvier et le 31 octobre, diminué des charges (répara-

(suite page 8)



# L'INAUGURATION DES NOUVEAUX LOCAUX DE L'ALLIANCE FRANÇAISE AURA LIEU EN JANVIER 1987

Après 85 ans d'existence, l'Alliance s'installera dans une vieille maison construite en 1891 et située au 24, Spadina Road (nord de Bloor). L'Alliance sera désormais en mesure de diversifier ses activités culturelles, de restructurer sa bibliothèque, de relancer sa vidéothèque, d'améliorer la présentation de ses expositions.

Français et francophiles sont invités à partager notre enthousiasme et à nous faire part de leurs suggestions.

BIBLIOTHÈQUE: ouverte tous les jours de 9h à 21h (prêt de livres).

ÉCOLE: spécialisée en Français langue étrangère du niveau débutant au bilingue et cours de TRADUCTION, de FRANÇAIS des AFFAIRES et de FRANÇAIS JURIDIQUE.

# A VOIR...

# ALLIANCE FRANÇAISE DE TORONTO (922-2014)

Conférence

12 nov. à 18h30

Monsieur Albert Delaunay. Au "Arts & Letters Club", 14 Elm Street.

Vernissages

14 nov. à 18h30

Exposition de David Cassels (aquarelles).

16 déc. à 18h30

Exposition de Jérôme Couelle (huiles).

#### **EXPOSITION INAUGURALE**

8 jan. 87 à 18h30

Exposition de Charles Pachter (huiles), dans les nouveaux locaux de l'Alliance française de Toronto:

24, rue Spadina.

Vernissage

23 jan. 87 à 18h30

Exposition de Robin Hesse (huiles).

Vidéoclub

du lundi au jeudi 9h00 à 19h00

Réservation des cassettes sur demande. On peut se procurer la liste des films à l'Alliance française de Toronto.

#### Notre sélection:

"Les Arnaud", de Léo Joannon avec Bourvil et Salvatore

"La dentellière", de Claude Goretta avec Yves Bebeyton et Florence Giorgetti.

"La grande bouffe", de Marco Ferreri avec Marcello Mastroiani.

"Les Valseuses", de Bertrand Blier avec Isabelle Huppert et Jeanne Moreau.

"Tout feu tout flamme", de J. P. Rappeneau avec Yves Montand et Isabelle Adjani.

# Dans la série "Les rois maudits":

1ère époque: Le roi de fer

2ème époque: La reine étranglée

3ème époque: Les poisons de la couronne

4ème époque: La loi des mâles 5ème époque: La louve de France 6ème époque: Le lys et le lion.

#### Documentaires pédagogiques:

On vous fiche, ne vous en fichez pas!

Images de femmes.

Douze ans après.

Georges Kiejman, avocat.

Chroniques de France.

Le français de la gestion.

# ART GALLERY OF ALGOMA, SAULT-SAINTE-MARIE (705) 949-9067

#### Exposition

Jusqu'au 9 nov.

"Picasso: Tête de femme".

#### **ALLIANCE FRANÇAISE DE HAMILTON (529-8210)**

du 3 nov. au 8 nov.

Une semaine d'activités en français: "Du français au naturel" — suspension des cours et rencontres entre membres et étudiants.

#### Vernissage

5 nov. à 19h30

"Bannières", de Pierre Léon, vernissage suivi d'une conférence de l'artiste. Buffet de clôture,

#### **Films**

18 nov. à 19h30

"Ben et Bénédicte", de Paula Belsol, avec Françoise Lebrun et André Dussollier.

10 déc. à 18h00

"La femme aux bottes rouges", de Bunuel, avec Catherine Deneuve et Fernand Doré. Le film sera suivi d'une soirée de Noël.

# CENTENNIAL MUSEUM, 328 QUEENS AVENUE, LONDON, ONT. (David Greenglass: (519) 661-5165 Exposition

Jusqu'au 22 nov.

"Taking Root" — Canada 1700-1760: Exposition sur l'envergure de la colonisation française en Amérique du Nord.

# McMichael Canadian Collection, Kleinburg (416) 893-1121

du 23 nov. 86 au 18 jan. 87

"Maria Chapdelaine": illustrations originales du peintre québécois Clarence Gagnon, pour l'édition initiale du célèbre roman de Louis Hémon. Ces oeuvres ne sont visibles que durant les fêtes de fin d'année.

# THE NATIONAL BALLET OF CANADA (362-0201) Ballet

20 nov. 20h00, 21 nov. 20h00, 26 nov. 20h00, 29 nov. 14h00 et 20h00, 30 nov. 15h00.

"Giselle", musique de Adolphe Adam. Le 29 novembre, à 20h00, ce ballet met en vedette le danseur français Jean-Charles Gil avec la première danseuse canadienne Veronica Tennant.

#### **Ballet**

11 fév. 87 20h00, 12 fév. 87 20h00, 13 fév. 87 20h00, 14 fév. 87 14h00 et 20h00, 15 fév. 87 15h00

"Coppélia", musique de Léo Delibes. Le 11 février, à 20h00, ce ballet met en vedette deux canadiens célèbres: Karen Kain et Frank Augustyn.

#### ART GALLERY OF ONTARIO (977-0414) et (872-BASS)

Jusqu'au 30 nov.

"Splendeur du Vatican": Chefs d'oeuvres de l'art baroque.



# À ENTENDRE...

# LES AMIS CONCERTS (366-7723) (Jane Mallett Théâtre)

20 nov. 20h00

Jovan Kolundzija, violoniste et Nada Kolundzija, pianiste. (Mozart, Bach, Mozetich, Brahms).

12 déc. 20h00

Stephen Sitarski, violoniste et Marc Widner, pianiste. (Handel, Beethoven, McConnell, Tchaikovski).

19 fév. 87 20h00

Rosemarie Landry, soprano et Joseph Petric, accordéoniste. (Martinu, Hollos, Fauré, Pepa, Janacek, Stravinski).

24 mars 87 20h00

Philippe Bianconi, pianiste. (Présenté par l'Alliance française de Toronto).

# THEATRE DU P'TIT BONHEUR (363-6401)

Théâtre 20h00

du 25 nov. au 21 déc.

"Bonjour, là, bonjour", de Michel Tremblay.

du 3 fév. 87 au 1 mars 87

"Le système Ribadier", de Georges Feydeau (voir l'article consacré à la matinée pour les members de l'U.F.E.).

du 10 mars 87 au 5 avril 87

"Les fantasmes du boucher", de Victor Haïm (voir l'article consacré à la matinée pour les membres de l'U.F.E.).

#### Matinées scolaires

du 1 nov. au 6 déc.

"Duo et débats": "De l'aubergine de la Macédoine".

du 23 mars au 12 avril 87

"Tempête dans un verre de lait": de l'Illusion, théâtre de marionnettes.



L'une des plus importantes librairies françaises au Canada située au coeur de Toronto.

DISQUES, CARTES DE SOUHAITS, MANUELS SCOLAIRES, JEUX ÉDUCATIFS, ENCYCLOPÉDIES, DICTIONNAIRES etc.



107, rue Church (angle Richmond) Toronto (416) 364-4345

#### NATIONAL ARTS CENTRE, OTTAWA (613) 996-5051 Concert

25 nov.

En vedette, les pianistes françaises Katia et Marielle Labecque.

## ROY THOMSON HALL (598-3375)

7 jan. 87

8 jan. 87

10 jan. 87

L'orchestre symphonique de Toronto.

Invité de marque: le cèlébre flûtiste français Jean-Pierre Rampal.

# ROYAL ONTARIO MUSEUM (586-5549) Exposition

Jusqu'au 16 nov.

Exposition "CHINA" et activités diverses (films, danse, conférences, démonstrations) reliées à la culture chinoise.

# SAINT-LAWRENCE CENTRE FOR THE ARTS (366-7723) (Salle Jane Mallett)

**O**péra

8 nov. 20h00 - 9 nov. 14h00

"Sapho", de Jules Massenet (dans le cadre de "Opera in Concert"), sous la direction artistique de Stuart Hamilton. (\$10.00 et \$12.00).

# ET À LIRE ...

Les titres que nous avons retenus lors d'une visite en France cet été:

"L'un est l'autre" de Elisabeth Badinter

(Odile Jacob)

(L'avenir de la masculinité et peut-être de la féminité).

"L'identité de la France" de Fernand Braudel

(Arthaud-Flammarion)

(Le premier tome d'une trilogie inachevée, par ce grand écrivain français récemment décédé).

"La Bleue" de Jacques Tournier

(Mercure de France)

(Le dernier roman de l'écrivain dont on parle le plus à Paris).

**"La nomenklatura française"** de Alexandre Wickham et Sophie Coignard

(Belfond)

(Tout ce qu'on ne doit pas savoir).

# "Le génocide franco-français/La Vendée-Vengé"

de Reynald Secher

(Puf Histoires)

(Il n'y a pas que les Arméniens et les Juifs. Il y a aussi les Vendéens. Ce livre a fait l'objet d'un débat saisissant à l'émission "Apostrophes").

# "Ces gens qu'on appelle Français"

de Georges Cerbelaud-Salagnac

(Editions France-Empire)

(Depuis les Ligures jusqu'aux Maures, en passant par les Suèves, les Lombards, les Huns, etc. Une cure miracle pour soigner le racisme).

"Dali" de Cesareo Rodriguez Aguilera

(version française)

(Ediciones Nauta S.A.)

(Textes et reproductions illustrant la vie et l'oeuvre du grand peintre surréaliste).

#### BAL DU 14 JUILLET

Nous remercions M. le Consul Général de France, l'Alliance Française, l'agence Michel Reichart, la garderie "Le Petit Chaperon Rouge", les restaurants "La Maison d'Azur", "La Grenouille", "Monsieur Benoît" qui ont offert généreusement des prix pour le bal.

# IMPRESSIONS D'UNE PARISIENNE EN VISITE

Il faisait ce jour-là beau temps sur Toronto.

De la terrasse où je me trouvais, le jour déclinant, le ciel était magnifique. Le lac Ontario était là à mes pieds, immobile et magique.

Je quittais cet endroit avec regret et rentrais alors dans une grande salle de bal — Le Palais Royal: Quelques personnes finissaient de décorer les murs et les piliers de banderolles, écussons, ballons bleus, blancs, rouges et même de superbes Tour Eiffel en carton.

Le bal du 14 juillet s'annonçait là très agréablement, organisé par l'U.F.E., l'association des Français Libres, l'Alliance Française et France-Canada. Les gens qui arrivaient de plus en plus nombreux s'installèrent par petites tables pour déguster boissons et sandwiches.

Un orchestre, un chanteur... Des airs un peu rétro... et les gens se mirent à danser avec un plaisir évident.

Je me rappellais un moment les 14 juillet d'avant-guerre où Paris, à tous les coins de rues, chantait et dansait au son de l'accordéon.

Mr. Vorms, notre Consul-général, et Madame arrivèrent eux aussi et tout le monde fut de la fête. Il y eut une tombola avec de nombreux lots offerts par le Consul-général, les associations, les importateurs et restaurants français.

J'allais de table en table, reconnaissant quelques amis... Je me laissais bercer par cette fête bon enfant... J'étais en France.

N'est-ce pas merveilleux à plus de 6000 kilomètres de Paris?



# LE PAVILLON DE PARIS À CARAVAN 86

Depuis plus d'une décennie, la France n'avait pas été représentée à l'exposition multiculturelle CARAVAN qui a lieu chaque année à la fin du mois de juin.

Cette année, Jacques Loic Lorioz et Priscilla Carrier ont eu le courage, car il en faut, d'organiser un pavillon de Paris. Il était tout naturel que l'U.F.E. les aide dans leur entreprise.

# Devenez Membre de l'U.F.E. Section Ontario

Communiqué de la trésorerie

Ε'n	raison	de	l'augment	ation	des	frais	ďi	mpression	et d'envoi	de
la	VOIX	DE	FRANCE,	nous	nou	s tro	uvo	ns dans	l'obligation	de
oor	ter la	coti	sation ann	uelle	de :	\$30,00	à	\$35,00		

Nom:	Prénom:						
Profession:	Téléphone:						
Adresse:							
	Code Postal						

# A REMPLIR ET RETOURNER

avec un chèque de \$35.00 pour la cotisation annuelle du 1er janvier au 31 décembre et abonnement au journal "VOIX DE FRANCE" U.F.E., P.O. Box 213, Adelaide Street Station, Toronto, Ont. M5C 2J1 Les efforts de Jacques et Priscilla, et de ceux qui les ont aidés, ont été couronnés de succès puisque plus de 20.000 personnes sont passées par le Pavillon et qu'il a reçu le prix de Variétés. Il faut dire que le dynamisme des danseuses de CanCan et de Jacques Lorioz et de son orchestre, ainsi que la qualité du buffet, ont beaucoup contribué à ce succès.

AIR FRANCE, (en donnant généreusement un billet A.R. Toronto-Paris pour la loterie, et documentation et affiches) et SOPEXA, (en nous laissant puiser dans son stock d'objets publicitaires), ont aussi été des éléments de cette réussite.

Espérons que nous aurons un pavillon de Paris l'année prochaine et qu'un plus grand nombre de Français participeront à sa réalisation.

(suite de la page 5)

tions, entretien, améliorations, frais de gérance, impôts fiscaux, notamment, intérêts des dettes) et d'une diminution forfaitaire de 15% pour les immeubles urbains et de 10% pour les propriétés rurales.

Administration.

13. Pour tous les contribuables n'ayant pas leur résidence en France, le lieu d'imposition est fixé au Centre d'impôts des non-résidents, 9, rue d'Uzés, 75081, Paris, Cedex 02. Les contribuables non résidents qui disposent de revenus de source française doivent en faire la déclaration à cette adresse, avant le 15 mai de l'année suivant celle de leur perception. L'absence de déclaration, lorsque les revenus sont imposables en France, peut entrainer la taxation d'office.